

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
**Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -**  
**TPSGC**  
**11 Laurier Street/11, rue Laurier**  
**Place du Portage, Phase III**  
**Core 0A1 / Noyau 0A1**  
**Gatineau**  
**Québec**  
**K1A 0S5**

**SOLICITATION AMENDMENT**  
**MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**  
This Request for Proposal contains a security requirement.

**Vendor/Firm Name and Address**  
**Raison sociale et adresse du**  
**fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
Medium Support Vehicle System Project/Système de  
véhicule de soutien moyen  
105 Hôtel de Ville  
Gatineau  
Quebec  
K1A 0A2

<b>Title - Sujet</b> MSVS - SMP Vehicles	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> W8476-06MSMP/J	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 018
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> W8476-06MSMP	<b>Date</b> 2012-05-22
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$SBW-008-22199	
<b>File No. - N° de dossier</b> 008bw.W8476-06MSMP	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2012-06-13</b>	
<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> Eastern Daylight Saving Time EDT	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> Specified Herein - Précisé dans les présentes <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input checked="" type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> McMillan, Maryanne	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> 008bw
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (819) 997-7628 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (819) 997-0786
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b> See herein	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

**Véhicules de modèle militaire normalisé (MMN) - Demande de proposition (DDP)**

N° de l'invitation : W8476-06MSMP/J

**Modification n° 018**

La présente modification vise à :

- Répondre aux questions des soumissionnaires  
(voir la pièce jointe n° 1 de la modification n° 018 pour connaître les questions et réponses)
- Apporter les modifications suivantes aux documents de la DDP :

**1. À la modification n° 10, item 4 (version française seulement)****Supprimer à l'appendice 4:**

Tableau 3a en entier

**Insérer à la place:**

Tableau 3a – Inspection et plan de réparation							
# d'item	Produits livrables	Source	Quantité	Unité de distribution	Prix unitaire (prix plafond)	Calendrier de livraison	Remarques
4-3-001	Inspection – Véhicule	Annexe B, article 3.3.3.4.2	Au fur et à mesure des besoin	Chaque			
	Plan de réparation – Véhicule	DED MMN-SES-016			PPU	LDEC MMN-SES-016	
4-3-002	Inspection – Remorque	Annexe B, article 3.3.3.4.2		Chaque			
	Plan de réparation – Remorque	DED MMN-SES-016			PPU	LDEC MMN-SES-016	
4-3-003	Inspection – SPB	Annexe B, article 3.3.3.4.2		Chaque			
	Plan de réparation – SPB	DED MMN-SES-016			PPU	LDEC MMN-SES-016	

**2. À la partie 3, pièce jointe 4 (version française seulement)****Supprimer:**

Partie 3, Pièce jointe 4 - Données techniques et table des capacités, Révision n° 1 en entier.

**Insérer à la place:**

Partie 3, Pièce jointe 4 - Données techniques et table des capacités, Révision n° 2 (Pièce jointe # 2 à cette modification n° 018)

**Résumé des changements:***Le tableau correspond maintenant au tableau de la version anglaise.*

**3. À la partie 3, pièce jointe 3, Section 2****À l'article 5.1.2, supprimer:**

"Démonstration (DEMO)"

**Insérer à la place:**

"- Supprimer -"

**À l'article 5.2.4 h. supprimer:**

"et les dimensions"

**4. À la partie 4, pièce jointe 5, Section 2 - Révision 1****À l'article 2.6.1.1, supprimer:**

"démonstration,"

**À l'article 2.6.2.1, supprimer:**

"Demo,"

**5. À la partie 4, pièce jointe 5, Section 2, cédule 5-2 - révision 1****Dans l'entête du tableau, supprimer:**

"Configurations du véhicule"

**Insérer à la place:**

"Configurations des véhicules (NOTA 10)"

**Sous NOTA, insérer:**

"10 Les configurations des véhicules son identifiées à la partie 4, pièce jointe 5, section 2 - révision 1, article 2.6.6.5."

**Au test 12, Rendement en pente latérale (pente à 30%), supprimer:**

"BA-125"

**Insérer à la place:**

"BA-125 et BA-11-201"

**6. À la partie 4, pièce jointe 5, section 2, appendice 1**

Veillez noter que la numérotation des profil d'essai n'a pas été correcte, par conséquent, les soumissionnaires sont prier d'ignorer la numérotation des profils d'essai (p. ex.. 4.1, 4.2, etc).

**Au profil d'essai: Audit de la configuration:**

- **Au para C, sous-section 2, insérer:**  
"m. Roue de secours et porte-roue."
- **au para C, sous-section 3, supprimer:**  
"et dimensions"
- **au para C, sous-section 3, supprimer:**  
"Freins" et "Roue de secours et porte-roue"

**Insérer à la place**

"Supprimer"

- **au para E, insérer:**

"d. Les version avec système de chargement et version cargo sont chacun équipés avec une roue de secours pleine grandeur et porte-roue."

**Au profil d'essai - profil de mission sur 500 km:**

- **au para C, sous-section 3, supprimer:**

"et continuera l'essai à la vitesse maximale possible"

**Insérer à la place:**

"et arrêtera l'essai"

- **au para C, sous-section 3, insérer:**

"10. Le Canada se réserve le droit de réorganiser le parcours du profil de mission sur 500 km en raison de conditions météorologiques ou de la disponibilité du parcours."

- **au para E, supprimer:**

"tout en maintenant, pour chaque section du trajet, une vitesse moyenne qui ne varie pas de plus de 10 % par rapport à la vitesse moyenne déterminée dans la feuille de route du profil de mission"

**Au profil d'essai: effort de traction dur sol a grain fin, para C, supprimer:**

Couche 0-6, 20 < indice RCI < 50

Couche 3-9, 20 < indice RCI < 50

Couche 6-12, indice RCI > 50

**Insérer à la place:**

Couche 0-6 pouces, 20 < indice RCI < 40

Couche 3-9 pouces, 40 < indice RCI < 75

Couche 6-12 pouces, indice RCI > 75

**Au profil de d'essai: vitesse et accélération, para E, BA-118, supprimer:** (version anglaise seulement)

"GVW"

**Insérer à la place:** (version anglais seulement)

"GCW"

**Au profil d'essai: vitesse en pente, para F, supprimer:**

"BA-542: La valeur utilisé pour la notation sera la plus faible pente obtenue dans les deux directions sur lesquelles la configuration - version avec système de chargement à son poids nominal brut peut supporter une vitesse de 80 km/h."

**Insérer à la place:**

"BA-542: La valeur utilisé pour la notation sera la moyenne de:

- a. La pente maximale sur laquelle la configuration - version avec système de chargement à son poids nominal brut peut supporter une vitesse de 80 km/h dans une première direction.; et
- b. La pente maximale sur laquelle la configuration - version avec système de chargement à son poids nominal brut peut supporter une vitesse de 80 km/h dans la direction opposée."

**Au profil d'essai: aptitude en pente, para C, supprimer (2 endroit):**

- "5. Déterminer si le frein de service maintien le véhicule immobilisé."

**Insérer à la place**

- "5. Déterminer si le frein de service maintien le véhicule immobilisé (une période initial d'ajustement de 5 secondes sera permise, après quelle, le véhicule devra demeuré immobile sur la pente)."

**7. À la partie 4, pièce jointe 5, section 3, article 3.2.1 (version française seulement)****Supprimer:**

"À défaut de présenter ces données, la soumission sera jugée irrecevable. "

**8. À la partie 4, pièce jointe 5, section 3, article 4.2.2 (version française seulement)****Supprimer:**

"Soumissionnaire doit fournir. "

**Insérer à la place:**

"Soumissionnaire devrait fournir. "

**9. À la partie 4, pièce jointe 5, section 3, article 4.2.6.2 (version française seulement)****Insérer (nouvel article):**

"Le soumissionnaire doit obtenir une note globale moyenne de pas moins de 70% pour l'ensemble des critères figurant dans le tableau 5.3 ci-dessous."

**10. À la partie 4, pièce jointe 5, section 3, tableau 5-1, 5-2, 5-3 (version française seulement)****Supprimer:**

Tableau 5.1, 5-2, 5-3 en entier

**Insérer à la place:**

Tableau 5.1, révision 1, Tableau 5-2, révision 1, Tableau 5-3, révision 1 (Pièce jointe n° 3 de cette modification n° 018)

**Résumé des changements:**

*Les tableaux correspondent maintenant aux tableaux de la version anglaise.*

---

**11. À la partie 7, article, 1.2.2.4** (version française seulement)**Supprimer:**

" à l'annexe G "

**Insérer à la place:**

" à l'annexe C "

**12. À la partie 7, article, 1.2.3.6** (version française seulement)**Supprimer:**

Article 1.2.3.6 en entier

**13. À la partie 7, article, 1.4.3** (version française seulement)**Supprimer:**

" (ci-jointe en annexe D) "

**14. À la partie 7, après l'article, 1.5** (version française seulement)**Insérer:**

" Article 1.5.1 Exigences de sécurité pour les entrepreneurs au Canada "

**NB:** Numbering will reflect English version.

**15. À la partie 7, article, 1.5.1.5** (version française seulement)**Supprimer:**

" À insérer au moment de l'attribution du contrat "

**16. À la partie 7, article, 1.6.3** (version française seulement)**Supprimer:**

" à l'article 1.7 "

**Insérer à la place:**

" à l'article 2.8 "

**17. À la partie 7, article 1.7.5.1 a)****Insérer (nouveau):**

"iv - tout changement (positif ou négatif) aux impacts sur la santé et la sécurité par les véhicules."

**18. À la partie 7, article 1.11.3.1****Insérer (nouveau):**

"d) tout changement (positif ou négatif) aux impacts sur la santé et la sécurité par les véhicules."

**19. À la partie 7, article, 2.5 (version française seulement)****Supprimer:**

" À insérer au moment de l'attribution du contrat."

**Insérer à la place:**

" À insérer au moment de l'attribution du contrat.

Le représentant de l'entrepreneur est la personne déléguée par l'entrepreneur qui est responsable de la gestion et toutes les questions techniques et administratives relatives au contrat."

**20. À la partie 7, article, 3.6 (version française seulement)****Supprimer:**

" Foreign exchange "

**Insérer à la place:**

" Fluctuation du taux de change (s'applique uniquement si l'entrepreneur a opté pour le rajustement du taux de change lorsqu'il a présenté sa soumission) "

**21. À la partie 7, article, 3.6.1 (version française seulement)****Supprimer:**

"Fluctuation du taux de change (s'applique uniquement si l'entrepreneur a opté pour le rajustement du taux de change lorsqu'il a présenté sa soumission)"

**Insérer à la place:**

"- Supprimer -"

**22. À la partie 7, article, 3.6.6 (version française seulement)****Supprimer:**

" PWGSC TPSGC 9411"

**23. À la partie 7, article, 3.14.1 a) (version française seulement)****Supprimer:**

" 819-956-1459;"

**Insérer à la place:**

" 819-956-1459 et;"

**24. À la partie 7, article, 4.10.2.2 (version française seulement)****Supprimer:**

" à l'article 4;"

**Insérer à la place:**

" à l'article 4.1.1;"

**25. À la partie 7, article, 7.10.1 h) (version française seulement)****Supprimer:**

" Annexe H - Formulaires...;"

**Insérer à la place:**

" Annexe H - Formulaires; et "

**26. À la partie 7, annexe B, article 5.13****Supprimer:**

ÉDT-969, ÉDT-1812, ÉDT-1419, ÉDT-1420, ÉDT-1421, ÉDT-1731 en entier.

**27. À la partie 7, annexe B, article 5.13.3****À ÉDT-1340, supprimer:**

"Matières dangereuses"

**Insérer à la place:**

"Restrictions de matériaux dangereux"

**À ÉDT-1341, supprimer:**

"Pour atteindre les exigences de rendement, l'entrepreneur doit utiliser les produits les moins dangereux."

**Insérer à la place:**

"Les substances dangereuses suivantes sont limitées de la manière suivante :

- L'entrepreneur ne doit pas utiliser un halocarbure identifiés dans l'annexe 1, articles 1 à 9 du Règlement fédéral sur les halocarbures dans un système d'extinction d'incendie;
- L'entrepreneur ne doit pas utiliser un halocarbure identifiés dans l'annexe 1, articles 1 à 9, 11 et 12 du Règlement sur les halocarbures fédéraux comme solvant dans un système solvant;
- Les halocarbures identifiés dans le Règlement sur les substances appauvrissant la couche d'ozone ne doivent pas être incorporé dans la conception, l'exploitation ou l'entretien de l'équipement, produits ou services de soutien.
- L'amiante et les biphényles polychlorés (BPC) ne doivent pas être incorporés dans la conception, l'exploitation ou l'entretien de l'équipement, produits ou services de soutien.

**Insérer nouvel ÉDT-1861:**

"ÉDT-1861 Consignes relatives au mercure :

- a. L'entrepreneur doit conformer aux règlements de mercure en effet à travers l'exécution des travaux.
- b. De nouveaux équipements ne doivent pas contenir de mercure, lorsque cela est possible et réalisable;
- c. Pour chaque cas où un produit contenant du mercure est utilisé l'entrepreneur doit présenter une déclaration expliquant pourquoi il n'est pas techniquement possible ou faisable d'utiliser un produit sans mercure à sa place;
- d. Les produits qui contiennent du mercure doivent conformer aux limites de contenu de mercure tel qu'identifié aux règlements de mercure promulgués. Source Environnement Canada : <http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/2011/2011-02-26/html/reg4-fra.html>



- e. Lorsque l'équipement utilise du mercure, sous n'importe quelle forme, contenu ou utilisé dans la conception, l'exploitation et l'entretien de l'équipement, l'outillage de soutien, produits ou matériaux utilisés ou consommés, ils doivent être identifiés et associés avec leur emplacement physique dans ou sur le travail fourni.
- f. L'entrepreneur doit assurer que les produits consommables et l'équipement qui contiennent du mercure sont étiquetés à un endroit facilement visible. L'information doit être en caractères qui ont une hauteur d'au moins 3mm, lisible, indélébile et qui sont impressionnés, embossés ou d'une couleur qui contraste avec le fond de l'étiquette ou la couleur du produit, le cas échéant. L'étiquette doit être entourée d'un filet de cadre et facile à distinguer d'autres éléments graphiques sur le produit ou son emballage. L'étiquette doit être bilingue et inclure ce qui suit :
1. une déclaration "CAUTION/MISE EN GARDE" en caractères qui ont une hauteur d'au moins 4mm;
  2. une déclaration que le produit contient du mercure et le contenu de mercure dans le produit en milligrammes ou, dans le cas d'un produit retrouvé dans le tableau "Substances contenues dans certains produits" de la source des règlements de mercure retrouvé à l'article 4.5.5.0-1.0-4.0-2, une déclaration que la quantité maximale de substance dans le produit est moins de ou égal à la quantité maximale retrouvée dans le tableau;
  3. l'information sur les mesures à prendre en cas de bris accidentel et une description des risques associés avec l'utilisation du produit, l'adresse d'un site Web qui contient l'information ou les coordonnées d'une personne qui peut fournir cette information;
  4. l'information sur les options disponibles pour l'élimination adéquate et recyclage en conformité avec les lois de la juridiction où l'élimination ou le recyclage aura lieu, l'adresse d'un site Web qui contient l'information ou les coordonnées d'une personne qui peut fournir cette information;
  5. un avertissement que le produit doit être géré conformément aux lois applicables d'élimination ou de recyclage; et
  6. le symbole "Hg" encerclé par une ligne sur un endroit facilement visible sur le produit où les caractères ont une hauteur d'au moins 3mm qui sont impressionnés, embossés ou d'une couleur qui contraste avec le fond de l'étiquette ou la couleur du produit, le cas échéant. Note : le symbole Hg représente le mercure
- g. Si le produit n'est pas assez large pour accommoder l'information, l'information doit être:
1. sur un endroit facilement visible sur l'emballage dans lequel le produit est vendu ou offert en vente; ou
  2. dans un avis joint au produit ou dans un manuel qui accompagne le produit, s'il n'y a pas d'emballage ou si l'emballage n'est pas assez grand pour contenir l'information; et
  3. dans les deux langues officielles.
- h. La documentation technique doit comprendre des avertissements pour tout équipement contenant du mercure et doit identifier les procédures de travail pour la manutention sécuritaire du mercure notamment l'EPI, le nettoyage d'un déversement et l'élimination.

## 28. À la partie 7, annexe B, article 5.13.4

### À ÉDT-975, supprimer:

"détail l'impact du véhicule"

### Insérer à la place:

"détail l'impact HSE du véhicule"

**29. À la partie 7, annexe B, article 5.13****Insérer (nouveau):**

"ÉDT-1859, 5.13.6 - Santé et sécurité au travail"

"ÉDT-1860, L'entrepreneur doit avoir en place un système de gestion permettant d'effectuer le contrôle des répercussions sur la santé et sécurité au travail résultant de ses activités. La norme OHSAS 18001 est une référence pour l'élaboration d'un système de gestion de santé et sécurité au travail applicable à tous les types et à toutes les tailles d'organisations. L'obtention d'une certification pour cette norme est préférable, mais non essentielle."

**30. À la partie 7, annexe B, appendice BA, colonne MCT**

**Aux id BA-103, BA-681, BA-396, BA-11-15 et BA-11-206, supprimer:**

"ESSAI"

**Insérer à la place:**

"S.O."

**Aux id BA-8-11, BA-8-48, BA-8-52, BA-8-94, BA-8-47, BA-8-85, BA-8-64 et BA-11-71, supprimer:**

"DEMO"

**Insérer à la place:**

"S.O."

**Aux id BA-453, BA-621, BA-622, BA-623, BA-624, BA-11-95, BA-11-31, BA-11-36 et BA-11-56, supprimer:**

"INSPECTION"

**Insérer à la place:**

"S.O."

**À l'id BA-564, supprimer:**

"S.O."

**Insérer à la place:**

"ESSAI"

**À l'id BA-146, supprimer:**

"HFE"

**Insérer à la place:**

"INSPECTION"

**31. À la partie 7, annexe B, BA-668****Supprimer:**

"de 45%"

**Insérer à la place**

"de 40%"

**Dans la colonne Évaluation - Attribution des points, supprimer:**

"si SG &lt; 30; les points attribués = 0 %

si SG &gt;= 45; les points attribués = 100 %

Autrement les points attribués sont calculés comme suit :

Points (%) = 25 + SG x 5/3"

**Insérer à la place**

"si SG &lt; 25; les points attribués = 0 %

si SG &gt;= 40; les points attribués = 100 %

Autrement les points attribués sont calculés comme suit :

Points (%) = 100/3 + SG x 5/3"

**32. À la partie 7, annexe B, BA-644****Supprimer:**

"de 0,5 PNBV"

**Insérer à la place:**

"de 0,4 PNVB"

**Dans la colonne Évaluation - Attribution des points, supprimer:**

"si DP &lt; 0,4; les points attribués = 0 %

si DP &gt;= 0,5; les points attribués = 100 %

Autrement les points attribués sont calculés comme suit :

Points (%) = -25 + DP x 250"

**Insérer à la place**

"si DP &lt; 0,3; les points attribués = 0 %

si DP &gt;= 0,4; les points attribués = 100 %

Autrement les points attribués sont calculés comme suit :

Points (%) = -25 + DP x 250"

**33. À la partie 7, annexe B, appendice BA, BA-371****Supprimer:**

"et en marche avant et en marche arrière, sans perte de liquide et sans défauts de fonctionnement."

**Insérer à la place:**

"en marche avant, côté conducteur vers le haut et le bas de la pente, sans perte de liquide et sans défauts de fonctionnement."

**34. À la partie 7, annexe B, appendice BA, BA-125 (version anglaise seulement)****Supprimer:**

"in both forward and reverse direction, without loss of fluids or malfunction. "

**Insérer à la place:**

"in a forward direction, with the driver side facing up and down the slope, without loss of fluids or malfunction. "

**35. À la partie 7, annexe B, appendice BA, BA-125 (version française seulement)****Supprimer:**

"Le véhicule en version avec système de chargement doit pouvoir se déplacer, de manière contrôlée, sur une pente latérale en dur de 40 % (surface sèche et exempte de matières meubles), ou la franchir, dans toutes les conditions de charge jusqu'à son PBC, en effectuant des arrêts intermédiaires, et en marche avant et en marche arrière, sans perte de liquide et sans défauts de fonctionnement."

**Insérer à la place:**

"Le véhicule en version avec système de chargement doit pouvoir se déplacer, de manière contrôlée, sur une pente latérale en dur de 20 % (surface sèche et exempte de matières meubles), ou la franchir, dans toutes les conditions de charge jusqu'à son PBC, en effectuant des arrêts intermédiaires, en marche avant, côté conducteur vers le haut et le bas de la pente, sans perte de liquide et sans défauts de fonctionnement."

**36. À la partie 7, Annexe B, appendice BA, BA-481 (version française seulement)****Supprimer:**

"A106-1."

**Insérer à la place:**

"A106-2."

**37. À la partie 7, Annexe B, appendice BA, BA-181 (version française seulement)****Supprimer:**

"circuit lave-glaces."

**Insérer à la place:**

"circuit lave-glaces à commande électrique."

**38. À la partie 7, Annexe B, appendice BA, BA-454 (version française seulement)****Supprimer:**

"para 5.8.1.3 à 5.8.1.8."

**Insérer à la place:**

"para 5.8.1.3 à 5.8.1.8."

**39. À la partie 7, Annexe B, appendice BA, BA-288** (version française seulement)**Supprimer:**

"c. les données de charge, en conformité avec la norme MIL-STD-209K, article 5.1.7."

**Insérer à la place:**

"c. les données de charge, en conformité avec la norme MIL-STD-209K, article 5.1.7, Plaque de données pour l'expédition."

**40. À la partie 7, Annexe B, appendice BA, BA-686** (version française seulement)**Supprimer:**

"grue de manutention, et tracteur."

**Insérer à la place:**

"grue de manutention, EMR, et tracteur."

**41. À la partie 7, Annexe B, appendice BA, BA-516** (version française seulement)**Supprimer:**

"La distance d'arrêt (de freinage) du véhicule à son PNBV, de 55 mph (86.6 km/h) à 0 mph, devrait être aussi courte que possible, et ce, sans qu'aucune partie du véhicule ne quitte une voie de 12 pi (3.6 m) de large. "

**Insérer à la place:**

"La distance d'arrêt (de freinage) du véhicule à son PNBV, de 55 mph (88.6 km/h) à 0 mph, devrait être aussi courte que possible, et ce, sans qu'aucune partie du véhicule ne quitte une voie de 12 pi (3.6 m) de large. La distance d'arrêt sera évaluée sur une surface pavée sèche avec pente minimale."

**42. À la partie 7, Annexe B, appendice BA, BA-555** (version française seulement)**Supprimer:**

"Les points (%) seront attribués comme suit: KMBF= Kilométrage moyen de bon fonctionnement (km) si KMBF < 8000 km; les points attribués = 0% si KMBF < 8000 km et < 10 000 km; les points attribués s = 50% si KMBF < 10 000 km; les points attribués = 100% . "

**Insérer à la place:**

"Les points (%) seront attribués comme suit: KMBF= Kilométrage moyen de bon fonctionnement (km) si KMBF < 8000 km; les points attribués = 0% si KMBF > = 8000 km et < 10 000 km; les points attribués s = 50% si KMBF > = 10 000 km; les points attribués = 100% . "

**43. À la partie 7, Annexe B, appendice BA, Pièce jointe BA-5, BA-5-88** (version française seulement)**Supprimer:**

"enlever la planche latérale, les outils"

**Insérer à la place:**

"enlever les ridelles, les outils"

**44. À la partie 7, Annexe B, appendice BA, Pièce jointe BA-5, BA-5-92** (version française seulement)

**Supprimer:**

"illustrées dans le tableau 7-1"

**Insérer à la place:**

"illustrées dans la cédule 7-1"

**45. À la partie 7, Annexe B, appendice BA, Pièce jointe BA-5, BA-5-94** (version française seulement)

**Supprimer:**

"anti-dérapant M22667-B1"

**Insérer à la place:**

"anti-dérapant M24667-B1"

**46. À la partie 7, Annexe B, appendice BA, Pièce jointe BA-5, BA-5-16** (version française seulement)

**Supprimer:**

"un diamètre de 1,9 cm"

**Insérer à la place:**

"un diamètre approximatif de 1,9 cm"

**47. À la partie 7, annexe B, appendice BA, pièce jointe BA-6, cédule BA-6-1**

**Supprimer, sous le paragraphe "Angle of Attack/Impact " :** (version anglaise seulement)

" as defined in Ref C "

**Insérer à la place:**

" as defined in Ref B "

**Supprimer, sous le paragraphe "Cible d'essai "**

" Car l'axe horizontal de l'obus est parallèle aux surfaces d'essai de la cabine "

**Supprimer, à la figure B2:** (version anglaise seulement)

" (From Ref. C) "

**Insérer à la place:**

" (From Ref. D) "

**Supprimer sous le paragraphe "Procédures ":**

"Le véhicule-cible doit être équipé des instruments suivants "

**Insérer à la place:**

"Le véhicule-cible doit être (à l'exception des accéléromètres, tête qui sont optimaux) équipé des instruments suivants "

**Supprimer sous le paragraphe "Procédures ":**

"e. Accéléromètres, tête (Ax, Ay, Az); "

**Insérer à la place:**

"e. Accéléromètres, tête (Ax, Ay, Az); (optimals); "

**48. À la partie 7, Annexe B, appendice BA, Pièce jointe BA-7, BA-7-184** (version française seulement)

**Supprimer:**

"figurent au tableau 7-1"

**Insérer à la place:**

"figurent à la cédule 7-1"

**49. À la partie 7, Annexe B, appendice BA, Pièce jointe BA-9, BA-9-5** (version française seulement)

**Supprimer:**

"Points pour le poids =  $2\,500/12 + (1/12) \times W$  "

**Insérer à la place:**

"Points pour le poids =  $-2\,500/12 + (1/12) \times W$  "

**50. À la partie 7, Annexe B, appendice BA, Pièce jointe BA-11, BA-11-201**

**Supprimer:**

"et en marche avant et en marche arrière, sans perte de liquide et sans défauts de fonctionnement."

**Insérer à la place:**

"en marche avant, côté conducteur vers le haut et le bas de la pente, sans perte de liquide et sans défauts de fonctionnement."

**51. À la partie 7, Annexe B, appendice BA, Pièce jointe BA-14, BA-14-8** (version française seulement)

**Supprimer:**

"La version CEMR"

**Insérer à la place:**

"La version EMR"

**52. À la partie 7, annexe B, appendice BE, pièce jointe BE-1, LDEC MMN-IL-024, case 8****Supprimer:**

"1) Le RIHSE provisoire doit être présenté avec la proposition du soumissionnaire pour fin d'évaluation. Les commentaires de MDN seront présentés à la réunion de lancement.

2) Le RIHSE final doit être présenté au Canada pour fin d'examen 7 mois après l'attribution du contrat."

**Insérer à la place:**

"1) Toutes les fiches signalétiques de la variante cargo pour équipe mobile de réparation, tel que requis dans le DED MMN-IL-024, partie II, articles 10.2.3.1, 10.2.3.3, les annexes B et E du DED, à être soumis avec la proposition du soumissionnaire aux fins d'évaluation.

2) L'ébauche du RIHSE avec les fiches signalétiques pour toutes les produits et les matériaux à être soumis pour examen au Canada 2 mois après l'attribution du contrat.

3) Le RIHSE final doit être présenté au Canada pour fin d'examen 7 mois après l'attribution du contrat."

**53. À la partie 7, annexe B, appendice BE, pièce jointe BE-2, DED MMN-SI-024 et à la partie 8, annexe B, appendice BI, pièce jointe BI-2, DED MMN-SI-035****à l'article 10.2.3.2.5, supprimer:**

"[http://admmat.mil.ca/dglepm/dleps/documents/DLEPS\\_6ARETSubstancesList\\_f.pdf](http://admmat.mil.ca/dglepm/dleps/documents/DLEPS_6ARETSubstancesList_f.pdf)"

**Insérer à la place:**

"identifiés à l'annexe G - Accélération de la réduction / élimination des toxiques (ARET) - Liste de substances ARET, de ce DED MMN-SII-024"

**À la sous-section "Annexe A", supprimer: (version française seulement)**

"Annexe A, cette annexe doit contenir les fiches signalétiques (FS) pertinentes à toutes les substances et marchandises identifiés au point 10.2.3.3."

**Insérer à la place: (version française seulement)**

"Annexes

Annexe A - Tableau d'évaluation des sous-systèmes principaux

Annexe B - Tableau des produits dangereux

Annexe C - Articles contenant du mercure

Annexe D - Matrice des effets sur l'environnement

Annexe E - Fiches signalétiques (FS)

Annexe F - Liste des possibles aspects de l'ESS

Annexe G - Accélération de la réduction / élimination des toxiques (ARET) - Liste des substances ARET"

**Aux Tableaux 1 et 2, supprimer: (version française seulement)**

Tableaux 1 et 2 en entier

**Insérer à la place: (version française seulement)**

Annexes A à G (pièce jointe 5 de cette modification 018)

**À la sous-section "Annexes", insérer (nouveau): (version anglaise seulement)**

"Annexe G - Accelerated Reduction / Elimination of Toxics (ARET) Substance list"

**À l'Annexe C - Items Containing Mercury, insérer (nouveau): (version anglaise seulement)**

"15 - Material Safety Data Sheet, where possible"



**Insérer (nouveau):** (version anglaise seulement)

## Annexe G- Acceleration Reduction / Elimination of Toxics (ARET) Substance List

Following is the ARET list of substances for action. These substances were selected from a list of chemicals detected in the Canadian environment. There is evidence that these substances 1) may have the potential to have harmful effects on human, animal, or plant life; 2) may tend to degrade very slowly in the environment; and/or 3) may tend to accumulate in living organisms.

This listing was meant to guide priorities and is not meant to imply that actual harm is currently being caused by these substances. The ARET substances have been rank-ordered based on their intrinsic properties. Decisions concerning priority for action were made by the managers of participating facilities. The substances have been categorized by chemical grouping and are accompanied by Chemical Abstracts Service Registry Number (CASRN) for ease of use with WHMIS (Workplace Hazardous Materials Information System) and NPRI (National Pollutant Release Inventory) data management systems.

**LIST A-1** (meets or exceed criteria for toxicity, bioaccumulation and persistence)

ARET's vision for substances on this list is the virtual elimination of emissions into the environment from human activities. The short-term goal is for a 90 percent reduction in emissions by 2000.

<u>SUBSTANCE</u>	<u>CASRN</u>
Benzo(a)anthracene .....	56-55-3
Benzo(a)pyrene.....	50-32-8
Benzo(e)pyrene.....	192-97-2
Benzo(b)fluoranthene .....	205-99-2
Benzo(j)fluoranthene .....	205-82-3
Benzo(k)fluoranthene .....	207-08-9
Benzo(g,h,i)perylene.....	191-24-2
Chrysene .....	218-01-9
Dibenz(a,h)anthracene.....	53-70-3
Dibenzo(a,i)pyrene .....	189-55-9
Dibenz(a,j)acridine .....	224-42-0
7H-dibenzo(c,g)carbazole.....	194-59-2
Fluoranthene .....	206-44-0
Ideno(1,2,3-c,d)pyrene.....	193-39-5
Perylene .....	198-55-0
Phenanthrene .....	85-01-8
Pyrene .....	129-00-0
<b>Nitro-PAHs</b>	
1,6-dinitropyrene .....	42397-64-8
1,8-dinitropyrene .....	42397-65-9
<b>Chlorinated organics</b>	
Hexachlorobenzene .....	118-74-1
alpha-hexachlorocyclohexane.....	319-84-6
gamma-hexachlorocyclohexane.....	58-89-9
4,4-methylenebis(2-chloroaniline).....	101-14-4
Octachlorostyrene.....	29082-74-4
Pentachlorophenol .....	87-86-5
2,3,7,8-tetrachlorodibenzofuran.....	51207-31-9
2,3,7,8-tetrachlorodibenzo-p-dioxin .....	1746-01-6

SUBSTANCE	CASRN
Metal compounds	
*Methyl mercury .....	22967-92-6
Tributyltin.....	688-73-3

**LIST A-2**

ARET's goal for substances on this list is for the reduction of emissions to levels that are insufficient to cause harm.

The short-term goal is for significant reduction in emissions.

SUBSTANCE	CASRN
* 1,4 dichlorobenzene.....	106-46-7
**Cadmium compounds (respirable & soluble inorganic forms) .	N/A

\*The toxicity criterion was met for possible carcinogenicity by accepting IARC (International Agency for Research on Cancer) classification of "possible human carcinogen."

\*\*The selection process was unable to take into account specific metal compounds, and therefore scores for metals were based on a composite score for several metal species. For cadmium, actions may be tailored to such compounds as CdCO<sub>3</sub>, Cd(OH)<sub>2</sub>, CdCl<sub>2</sub>, CdO, and CdSO<sub>4</sub>. The concept of virtual elimination of discharges for metals is under discussion and was not resolved by ARET.

**LIST B**

For the List B substances, the vision is reduction of emissions to levels that are insufficient to cause harm. The short-term goal is a 50 percent reduction by 2000.

**LIST B-1**(meet or exceed criteria for toxicity & bioaccumulation)

SUBSTANCE	CASRN
PAHs Anthracene.....7,12-	120-12-7
dimethylbenz(a)anthracene.....	57-97-6
Dimethylnaphthalene.....	28804-88-8
Chlorinated organics 3,3'-dichlorobenzidine .....	91-94-1
Hexachlorocyclopentadiene..... 2,4,6-	77-47-4
trichlorophenol .....	88-06-2
Other bis(2-ethylhexyl)phthalate .....	117-81-7
*Tetraethyl lead .....	78-00-2

\*Degrades to lead, which is persistent (see List B-2)

**LIST B-2** (meet or exceed persistence & toxicity criteria)

SUBSTANCE	CASRN
<b>PAHs</b>	
Benzo(a)fluorene .....	238-84-6
Benzo(b)fluorene .....	30777-19-6
Dibenzo(a,h)acridine .....	226-36-8
<b>Chlorinated organics</b>	

alpha-chlorotoluene .....	100-44-7
bis(2-chloroethyl)ether .....	111-44-4
Bromodichloromethane .....	75-27-4
Carbon tetrachloride .....	56-23-5
Chloroform .....	67-66-3
Chlorodibromomethane .....	124-48-1
1,2 dichlorethane .....	107-06-2
Methylene chloride .....	75-09-2
1,1,2,2-tetrachlorethylene .....	127-18-4
2,3,4,6-tetrachlorophenol.....	58-90-2

**Metal compounds**

Arsenic (inorganic) .....	N/A*
Asbestos.....	1332-21-4
Beryllium.....	7440-41-7
Chromium (Cr6+) .....	N/A*
Cobalt (inorganic, soluble) .....	N/A*
Copper (inorganic salts).....	N/A*
**Lead (all forms except alkyl).....	N/A*
***Mercury (elemental and inorganic).....	N/A*
Nickel (inorganic, respirable, soluble).....	N/A*
Silver (soluble inorganic salts) .....	N/A*
Uranium (Inorganic, respirable, soluble) .....	N/A*
Zinc (inorganic, respirable, soluble) .....	N/A*

**Other**

o-anisidine .....	90-04-0
Cyanides .....	57-12-5
4,6 dinitro-o-cresol .....	534-52-1
1,4 dioxane .....	123-91-1
Ethylene oxide .....	75-21-8
2-naphthylamine .....	91-59-8
2-nitropropane .....	79-46-9
Thiourea.....	62-56-6

\*CASRN not applicable. The selection process was unable to take into account specific metal compounds, and therefore scores for metals were based on a composite score for several metal species. \*\*See also tetraethyl lead on List B-1 \*\*\*See also methyl mercury on List A-1

**LIST B-3** (meet or exceed toxicity criteria)

SUBSTANCE	CASRN
<b>Chlorinated organics</b>	
bis(chloromethyl)ether.....	542-88-1
Epichlorhydrin .....	106-89-8
1-bromo-2-chlorethane .....	107-04-0
1-chloro-4-nitrobenzene .....	100-00-5
1,2-dibromo-3-chloropropane.....	96-12-8
1,2-dichlorobut-3-ene .....	760-23-6
2,4-dichlorophenol.....	120-83-2
1,3-dichloropropene.....	542-75-6
1,1,2-trichloroethylene.....	79-01-6
<b>Aromatics</b>	
4-aminoazobenzene .....	60-09-3

4-aminobiphenyl.....	92-67-1
Aniline .....	62-53-3
Benzene .....	71-43-2
Benzidine.....	92-87-5
Dimethylphenol (mixed isomers) .....	1300-71-6
2,6-dimethylphenol.....	576-26-1
2,4-dinitrotoluene .....	121-14-2
2,6-dinitrotoluene .....	606-20-2
1,2-diphenylhydrazine .....	122-66-7
2-methylpyridine .....	109-06-8
Phenol .....	108-95-2
Toluene diisocyanates.....	26471-62-5
<b>Nitrosamines</b>	
N-nitrosodimethylamine .....	62-75-9
N-nitrosodiphenylamine .....	86-30-6
N-nitroso-di-n-propylamine.....	621-64-7
<b>Other</b>	
Acetaldehyde .....	75-07-0
Acetamide.....	60-35-5
Acrolein .....	107-02-8
Acrylamide .....	79-06-1
Acrylonitrile.....	107-13-1
1,3-butadiene .....	106-99-0
Chlorine dioxide .....	10049-04-4
n-dodecane.....	112-40-3
Ethanol.....	64-17-5
Ethylene dibromide.....	106-93-4
Ethylene thiourea.....	96-45-7
Formaldehyde .....	50-00-0
Hydrazine .....	302-01-2
Hydrogen sulphide.....	7783-06-4
Methyl isobutyl ketone .....	108-10-1
4-nitrosomorpholine .....	59-89-2
Quinoline .....	91-22-5
Tetramethylthiuram disulphide.....	137-26-8
Vinyl bromide.....	593-60-2

**54. À la partie 7, annexe B, appendice BE, pièce jointe BE-2, DED MMN-SI-025 et à la partie 8, annexe B, appendice BI, pièce jointe BI-2, DED MMN-SES-035**

**Supprimer:**

Le Questionnaire sur les capacités et les installations de l'entrepreneur, en entier.

**Insérer à la place:**

Tableau 1 - Questionnaire sur les capacités et les installations de l'entrepreneur- révision 1 (pièce jointe 4 de cette modification 018)

**55. À la partie 8, Annexe D, article 3.1.1.1**

**Insérer (nouveau):**

"d) tout changement (positif ou négatif) aux impacts sur la santé et la sécurité par les véhicules."

**56. À la partie 8, après l'article 6.4.7 (version française seulement)****Supprimer la numérotation des articles suivant:**

6.5, 6.5.1, 6.5.2, 6.5.3, 6.5.4, 6.6, 6.6.1

**Insérer à la place**

6.6, 6.6.1, 6.6.2, 6.6.3, 6.6.4, 6.7, 6.7.1

**Insérer:**

" 6.5 Conformité ESS

6.5.1 Publications: Les publications (nouvelles ou modifiées) doivent intégrer les avertissements ESS appropriés ainsi que les instructions en relation directe avec les risques ESS présentés dans le contenu.

NOTA: la numérotation sera tel que la version anglaise.

**57. À la partie 2, article 6.3****Supprimer:**

"21 jours civils"

**Insérer à la place:**

"14 jours civils"

\*\*\*\*\*

**TOUTES LES AUTRES CONDITIONS DE LA DEMANDE DE PROPOSITION DEMEURENT INCHANGÉES.**

Les propositions déjà soumises peuvent être modifiées avant la date de clôture. Tout document de modification doit comprendre le numéro de la DDP et la date de fermeture et doit être adressé à:

Module de réception des soumissions  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Place du Portage  
Niveau 0A1, Phase III  
11, rue Laurier  
Gatineau (Québec) K1A 0S5